DOCUMENT RESUME

ED 354 733 FL 020 924

TITLE	French as a Second Language Program of Studies: Intermediate Level. Year 4 to Year 12 = Francais langue seconde programme d'etudes: niveau Intermediaire de la 4e a la 12e annee.
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO	ISBN-0-7732-0808-9; ISBN-0-7732-0816-X
PUB DATE	92
NOTE	63p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Affective Objectives; *Behavioral Objectives; *Communicative Competence (Languages); *Cultural Education; Curriculum Design; Difficulty Level; Educational Philosophy; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; *French; *Language Skills; Second Language Instruction; Textbooks
IDENTIFIERS	*Alberta

ABSTRACT

The program of studies for French as a Second Language is a legal document that specifies what Alberta (Canada) students are expected to learn in French as a second language from early childhood education through grade 12. In this volume, these expectations for learner knowledge, skills, and attitudes are expressed at the intermediate level of instruction, and for three sublevels. An introductory section gives an overview of the French curriculum design. A rationale and statement of philosophy are also provided. Learner expectations are described in general. Subsequently, general learner expectations are outlined briefly and specific learner expectations are charted in somewhat greater detail. The expectations are linked to objectives for student experience, communication skills, cultural awareness, French language skills, and general language education. Expectations for intermediate courses at the senior high school level are further refined in a separate section. A glossary and a list of approved basic texts are also provided. Both the English and French versions of the manual are included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED354733

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

PROGRAM OF STUDIES

Intermediate Level

YEAR 4 TO YEAR 12

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
S. Wolodko
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL020924

LANGUAGE SERVICES Alberta EDUCATION

BEST COPY AVAILABLE

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

PROGRAM OF STUDIES

Intermediate Level

YEAR 4 TO YEAR 12

ALBERTA
EDUCATION
1992

ALBERTA EDUCATION CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Alberta. Alberta Education. Language Services Branch.
French as a second language program of studies: intermediate level: year 4 to year 12.

ISBN 0-7732-0808-9

1. French language -- Study and teaching -- Alberta -- Anglophones.
2. French language -- Alberta -- Curricula. I. Title.

PC 2012.A333 1992 440.707123

Copyright © 1992, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Language Services Branch, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. All rights reserved. Additional copies may be obtained from the Learning Resources Distributing Centre.

Contents

Acknowledgements v

Preface ix

Introduction 1

Rationale 3

Philosophy 4

Definitions of Learner Expectations 7

Global Learner Expectations, ECS – Grade 12 9

General Learner Expectations: Intermediate Level 10

Specific Learner Expectations: Intermediate Level 12

Senior High School Courses 15

French 20 (Intermediate French 4/5) 15
French 30 (Intermediate French 5/6) 17

Glossary 19

Basic Learning Resources 23

Acknowledgements

Alberta Education acknowledges with appreciation the valuable contributions of the following individuals:

Principal Developers of Final Version

Ms. Lisa Caouette, Edmonton Public School District (1989-92)
Dr. Wally Lazaruk, Alberta Education (1987-92)

Developers of Earlier Versions and Contributing Consultants

Ms. Denise Bourassa, Edmonton Public School District, St. Albert Public School District (1987-90)
Dr. Yvonne Hébert, University of Calgary (1989)
Prof. Peter Heffernan, University of Lethbridge (1990-91)
Ms. Gladys Jean, Edmonton Catholic School District (1987-88)
Mr. Ihor Kruk, County of Strathcona (1988-89)
Ms. Lea Kulmatycki, Edmonton Public School District (1989-90)
Mr. Daniel Royer, Edmonton Catholic School District (1988-89)
Mr. Larry Vandergrift, West Edmonton Christian School (1989-90)

Intermediate Level Validation Teachers' Team

Ms. Madeleine Carrier, St. Francis Junior High School, Lethbridge
Ms. Monique Gill, Lorne Akins Junior High School, St. Albert
Ms. Deneen De Santis, St. James Elementary-Junior High School, Calgary
Ms. **Murielle Lemisky**, Blessed Kateri School, Edmonton
Ms. Joanne Turcotte-Murphy, High Prairie Elementary School, High Prairie
Ms. Lise Sinclair, Sir Winston Churchill Senior High School, Calgary
Ms. Lucille Victoor, Richard F. Staples Secondary School, Westlock
Ms. Julia Wowkodaw, John Ware Junior High School, Calgary

French as a Second Language Ad Hoc Committee

Ms. Christiane Abdel-Kader, Calgary Public School District
Ms. Cécile Bonnar, Calgary Roman Catholic School District
Mr. Bill Buchanan, Alberta Distance Learning Centre
Ms. Lisa Caouette, Edmonton Public School District
Mr. Rémi Gagnon, Lakeland School District
Ms. Judy Goldsworthy, Strathcona-Tweedsmuir School, Okotoks
Prof. Peter Heffernan, University of Lethbridge
Mr. Ken Klukas, Grande Prairie School District
Dr. Wally Lazaruk, Language Services Branch, Alberta Education, Chairperson

French as a Second Language Ad Hoc Committee (cont'd)

Mr. Edmond Levasseur, Edmonton Catholic School District
Mr. Émile Mandin, Edmonton Regional Office, Alberta Education
Ms. Bozena Shanahan, Edmonton Public School District

Reactions to Earlier Drafts Through Committees

Ms. Susanne Bechtold, Calgary Public School District (1988-89)
Ms. Luba Diduch, Edmonton Catholic School District (1987-89)
Ms. Darlene Jones, Edmonton Public School District (1988-89)
Ms. Denise Kowalski, Medley School District (1987-88)
Ms. Katherine Mueller, Calgary Public School District (1988-89)
Ms. Claudette Nadon, Edmonton Catholic School District (1988-89)
Mr. John O'Hanley, County of Strathcona (1987-88)
Dr. Douglas Parker, University of Alberta (1988-89)
Dr. Douglas Petherbridge, University of Lethbridge (1988-89)
Ms. Susan Poules, County of Vulcan (1988-89)
Dr. Claudette Tardif, Faculté St-Jean, University of Alberta (1988-89)

Appreciation is extended to Mr. Adrien Bussière, former Director of Language Services Branch, and to Mr. Gérard Bissonnette, current Director, for their support and encouragement in this project. Thanks are extended to Ms. Kathleen MacIsaac for her efforts in analysing basic learning resources for French as a second language.

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) is also gratefully acknowledged for their sponsorship of the National Core French Study with financial assistance from the Secretary of State, Canada. Alberta Education used the results of the National Core French Study as an important reference in designing an integrated multidimensional curriculum. Dr. H. H. (David) Stern, Dr. Raymond Leblanc, Dr. Gisèle Painchaud, Mr. Clarence LeBlanc, Mr. Roger Tremblay, Dr. Yvonne Hébert and Dr. Birgit Harley provided valuable ideas in the final report of the National Core French Study which inspired French as a second language curriculum development initiatives in Alberta. Mrs. Janet Poyen most effectively coordinated interprovincial participation in this project.

Special thanks are also extended to the editors of the English version, Ms. Halia Czar and Ms. Anita Jenkins and to the Communication Officers, Ms. Jean Olynyk and Ms. Eva Polis for assisting with the format design of the document. The assistance and support of Mr. René Mathieu, Coordinator, in the former Curriculum Support Branch is acknowledged. Sincere appreciation is also extended to Ms. Louise Chady, Supervisor of Document Production and particularly to Ms. Cécile Comeau, Word Processor Operator, for her patience in revising the various versions of this program.

Finally, thanks are extended to the many individuals and groups who took the time to provide feedback regarding this program.

Preface

The program of studies for French as a second language is a legal document that specifies what Alberta students are expected to learn in French as a second language from Early Childhood Services (ECS) through grade 12. These learner expectations (knowledge, skills and attitudes) are expressed at nine levels: **Beginning** 1, 2, 3, **Intermediate** 4, 5, 6 and **Advanced** 7, 8, 9.

This document includes a rationale, a philosophy statement, and global, general and specific learner expectations at the **Intermediate** 4, 5, 6 levels. It also provides a description of the senior high school courses French 20 and French 30 at the **Intermediate** 4, 5, 6 levels, a glossary of terms and a list of basic learning resources.

The **Intermediate** level program has received Ministerial approval for provincial implementation beginning in September 1993.

MINISTERIAL APPROVAL OF THE INTERMEDIATE LEVELS OF FRENCH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM, YEAR 4 TO YEAR 12

I, Jim Dinning, Minister of Education for the Province of Alberta, do hereby approve for use in Alberta schools, under Section 25(1) of the School Act, the attached Program of Studies for the **Intermediate** levels of the French as a second language program, year 4 to year 12.

The provincial implementation date of the above-noted program for year 4 to year 9 is September 1993. The provincial implementation date for the **Intermediate** level senior high school courses is September 1994 for French 20 and September 1995 for French 30.

Jim Dinning

May 15, 1992

Introduction

In Alberta, "French as a second language" refers to courses in which the French language is taught as a subject, often between 20 to 40 minutes a day, to enable students to develop communication skills, cultural understanding and second language learning strategies in French. French as a second language is usually offered on an optional basis, although several school jurisdictions have chosen, in consultation with their communities, to offer French as a second language to all students, particularly at the elementary and junior high school levels.

In the 1960s and 70s, the French as a second language program stressed linguistic competence; that is, the knowledge of rules governing the language system. In the 1980s, the French as a second language program began to place more emphasis on communication skills, with a focus on language functions. In the 1990s, the program will emphasize the importance of experiencing language in context, based on students' background knowledge, skills and attitudes as a means of developing communicative abilities to interpret, express and negotiate meaning through oral and written texts. Culture in this perspective is an inherent part of language. As students develop communication skills, they also increase their linguistic accuracy and develop language learning strategies. Elements from the experience/communication, culture, language and general language education components are integrated along a continuum of clearly defined levels of communicative growth.

French as a second language programs have been revised to make them more effective and current. The program consists of nine well-defined levels of competency: **Beginning** 1, 2, 3; **Intermediate** 4, 5, 6; and, **Advanced** 7, 8, 9. Each level specifies learner expectations for students in the areas of fields of experience and communication, cultural knowledge and understanding, use and understanding of the language system (sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse), and knowledge and application of strategies for learning languages. The program incorporates current knowledge about second language acquisition and curriculum design. It enhances the language development of students along a continuum of communicative growth. Finally, the program maintains present local flexibility so that school boards may offer French as a second language at different grade levels, depending on community aspirations and available financial and human resources. It is important that teachers have a sufficient level of language proficiency in French and training in second language methodology.

The **Beginning, Intermediate** and **Advanced** language competence levels represent the essential knowledge, skills and attitudes in stages of second language learning, based on actual classroom experience as judged by practicing educators in Alberta. The learner expectations range from the most minimal level of second language competence to an advanced level.

Communication skills evolve from simple messages of at least two or three statements at the **Beginning** level to a series of coherent ideas at the **Advanced** level. The development of cultural understanding proceeds from identification to research to analysis to interpretation of cultural knowledge. Linguistic development will include more emphasis on pronunciation and orthography at the **Beginning** level, with increasing importance given to grammatical complexity and correctness and use of discourse elements at the **Intermediate** and **Advanced** levels. General language education focuses on the progressive development of simple to more complex uses of processes in the cognitive, socio-affective and metacognitive domains.

The increasing complexity of communication skills, cultural knowledge, linguistic competence and general language education differentiates the nine levels.

Rationale

Learning French as a second language will enable students to develop the knowledge, skills and attitudes they need to communicate in French in a variety of school, travel, leisure and job-related contexts. Being able to use the French language is an important aspect of Canadian life. As well, French is the language of daily communication in many other countries.

Students should learn to recognize and respect the cultural diversity in our society. In this regard, the French as a second language program will extend the cultural experience of students. It will enable them to better understand and interpret francophone cultures in Canada and in other countries of the world.

Developing thinking skills and learning strategies is an important part of lifelong learning. Students who learn French will enhance their language skills in general and develop an understanding of the nature and role of language and culture in their lives. They will acquire second-language learning strategies that will enable them to monitor, direct and transfer their language learning to new life situations.

Adding a second language to their repertoire of skills and knowledge, indirectly will help students enhance their first language development. Students will acquire the academic, intellectual and personal benefits that come from learning an additional language.

Philosophy

In the French as a second language program students will acquire various kinds of knowledge, skills and attitudes about: a) interpreting, expressing and negotiating meaning (communication), b) patterns of ideas, behaviours, manifestations, cultural artifacts and symbols shared by francophone peoples (culture), c) sounds, written symbols, vocabulary, grammar and discourse (language), and d) cognitive, socio-affective and metacognitive processes (general language education). This multidimensional approach reflects current knowledge about second language learning and teaching.

Students will learn French as a second language by interacting with their own environment and using their already-acquired knowledge, attitudes and behaviours; that is to say, their personal experiences or "fields of experience", often first lived in their mother tongue. Fields of experience systematically reflect the different dimensions of an individual's relationship with the environment: the physical dimension, the social dimension, the civic dimension, the intellectual dimension and the dimension of leisure. The physical dimension consists of fields of experience such as nutrition, physical exercise, self-protection and personal hygiene – fields of experience related to the survival of individuals and to their physical well-being. The social dimension includes fields of experience related to the social life of the individual, such as the family, school, friends, work, holidays and celebrations, and social activities. The civic dimension includes fields of experience that are related to life in society, particularly from the point of view of an individual's privileges and responsibilities, such as the environment, consumerism and animals. The intellectual dimension includes the fields of experience associated with the activities of the mind, such as the arts and sciences. The leisure dimension includes the experiences that relate to the activities of individuals during their free time, such as outdoor living, travel, and clubs and associations. The fields of experience provide the contexts for developing the communication, culture, language and general language education components.

Students will learn to communicate in French through the processes of 'comprehension', 'production' and 'negotiation'. Comprehension involves deriving meaning or significance from an oral or written text. Production is expressing meaning by creating oral and written texts to suit different participants, topics, purposes and reasons for communication. Negotiation is the interaction process: participants in the communication process must adjust to the needs and intentions of others. Integral to all three processes are the communicative intents or functions of communication, such as asking for or receiving information, reporting or describing and so on, which are developed in the experience/communication component.

In French as a second language, students will also learn about culture; the ideas, behaviours, manifestations, cultural artifacts and symbols shared by francophone peoples in different environments at different periods of their evolution or history. Students will become more aware of the fact that certain aspects of francophone cultures remain constant, whereas others are continually changing and evolving as technology, science, economies, environmental and social conditions change. Thus, students will acquire knowledge about the contemporary presence of francophones, their history, daily activities and language variations by focusing on local and provincial francophone cultures, francophones in Canada and other countries of the world.

Students will also learn about, and how to use, the language: the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse elements that are needed to convey ideas and enhance communication in an oral or written context.

The general language education component of the French as a second language program involves the development of cognitive, socio-affective and metacognitive processes. The cognitive dimension is developed through strategies such as making associations between words, identifying key words and ideas, reasoning both deductively and inductively, and using linguistic clues. The socio-affective dimension is developed through strategies such as taking risks, asking for clarification and becoming aware of the thoughts and feelings of others. Metacognitive processes are developed through strategies such as concentrating on a task, planning a learning experience or monitoring one's own learning. These strategies together facilitate awareness of the learning process and its application to learning a second language. An added benefit is the conscious realization that these strategies, used in one's first language, can enhance second language learning as well.

The four components (experience/communication, culture, language, general language education) are integrated, but each has a different focus and emphasis. The experience/communication component fosters language experience in order to interpret and express meaning, with negotiation as the vehicle. The culture component focuses on features of the ideas, experiences, manifestations, behaviours and symbols that are representative of francophone cultures locally, nationally and internationally at different periods of their evolution or history. The language component identifies the linguistic elements needed to communicate in a specific context. The general language education component develops thinking skills and the specific actions or techniques that learners can use to learn a second language.

Students acquire this multidimensional set of knowledge, skills and attitudes along a progression or continuum. Language learning is a gradual, developmental process. During this learning process, knowledge, skills and attitudes are growing concurrently, at different rates and degrees of development. The continuum in this program of studies is identified as

Beginning 1, 2, 3, **Intermediate** 4, 5, 6 and **Advanced** 7, 8, 9 levels. These nine levels, characterized by cyclical overlap and refinement, represent expanding access to French as a second language.

Definitions of Learner Expectations

The learner expectations represent the minimum knowledge, skill and attitude outcomes that students are to attain. These expectations emphasize abilities to interpret, express and negotiate meaning through spoken and written texts – abilities that are closely related to the actual use of French throughout life. The organization of learner expectations is cyclical so that students can continue to refine skills and knowledge in an increasingly more varied manner throughout the program.

The learner expectations of the French as a second language program are divided into three parts: **global, general** and **specific**. The program sequence consists of nine levels: **Beginning** 1, 2, 3, **Intermediate** 4, 5, 6 and **Advanced** 7, 8, 9. The global learner expectations pertain to the program, the general learner expectations to the major language developmental stages (**Beginning, Intermediate** and **Advanced**) and the specific learner expectations to the nine specific levels.

The **global** learner expectations reflect the knowledge, skills and attitudes targeted for the program as a whole and are based on the principles of the four components of a multidimensional curriculum: experience/communication, culture, language and general language education.

The **general** learner expectations describe learner expectations at the end of the **Intermediate** language developmental stage and specify the extent to which the learner will achieve the global expectations in the four components.

The **specific** learner expectations describe the relative level of achievement expected of learners at the end of each level in the four program components at the **Intermediate** 4, 5 and 6 levels. The specific learner expectations for language, for example, indicate the level at which linguistic elements are introduced, developed and refined. The general sequence is to introduce linguistic elements at one level, develop them in the second and refine these elements in the third level which is a refinement process that will continue throughout the students' learning of French. For the other three components the specificity of the learner expectations will be derived from the experiential/ communicative activities the learners will be engaged in. The entire teaching/ learning process must ensure the development, refinement and continual recycling of knowledge and skills, both concrete and abstract, as students progress toward the attainment of the global learner expectations.

The three types of learner expectations, from **global** to **general** to **specific**, demonstrate increasing levels of specificity with the **specific** learner expectations providing the basis for classroom instructional planning.

Each level prescribes a minimum number of fields of experience, i.e., those aspects of reality about which the individual has already developed certain knowledge, patterns of behaviour and attitudes. Practicing educators judged these fields of experience to be suitable and adaptable for the different age groups taking the **Intermediate** 4, 5 and 6 levels. These fields of experience are in sequence, from the more concrete to the more abstract, and they build on and integrate the fields prescribed at the **Beginning** language level.

A minimum number of fields of experience is prescribed at the **Intermediate** 4, 5 and 6 levels. The recommended sequence of these fields of experience within the **Intermediate** 4, 5 and 6 levels can be varied according to students' interests, teachers' interests and expertise, and learning resources available. Instruction should address all of the prescribed fields of experience by the end of the **Intermediate** language developmental level. Teachers are encouraged to select additional fields of experience to enhance their program on the basis of students' interests and needs.

The program of studies focuses on both non-analytical and analytical learning of French. In non-analytical learning, students focus on communicating a message and negotiating its meaning by applying their knowledge of the language in a variety of contexts. Non-analytical learning provides the foundation for developing communication skills in French in the experience/communication component. In analytical learning, students will focus on observing and reflecting on elements in the culture, language and general language education components to understand explicitly the functioning and applications of these elements within a communicative context.

Given the integration among components, however, the degree of emphasis on analytical or non-analytical aspects will vary. Both aspects of second language teaching/learning will always be present. What will change, however, is the focus or emphasis within a specific component.

Global Learner Expectations, ECS – Grade 12

Global Learner Expectations

COMPONENTS:	Global Learner Expectations
	Based on their life experiences, learners will be able to...
Experience/	participate in various language experiences that will enable them to:
Communication	express, in French, their experiences, ideas and feelings and understand those of other learners while interacting with interlocutors in various situations;
Culture	seek information on and understand different aspects of francophone cultures in Canada and elsewhere with a view to broadening their awareness of such cultures and more effectively interpreting them;
Language	understand and use the linguistic code, which encompasses the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse features, to fulfill their communicative intents in various situations;
General Language Education	be aware of the nature of learning and its role in individual cognitive, socio-affective and metacognitive development.

General Learner Expectations: Intermediate Level

GLOBAL LEARNER EXPECTATIONS	GENERAL LEARNER EXPECTATIONS
Based on their life experiences, learners will be able to:	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:
Experience/ ...participate in various language experiences that will enable them to...	• engage in language experiences dealing with: **INTERMEDIATE 4** Health and exercise Holidays and celebrations Clubs and associations Shopping Senses and feelings **INTERMEDIATE 5** Close friends Fashion Social life Outdoor activities Advertising **INTERMEDIATE 6** World of work Trips, excursions or student exchanges Money Role of the media Conservation and the environment and other fields that relate to their needs and interests;
Communication ...express, in French, their experiences, ideas and feelings and understand those of other learners while interacting with interlocutors in various situations...	• understand the meaning of an oral or written text on familiar topics in structured situations mainly, in addition to some unstructured situations; • express their communicative intent, orally and in writing, by producing a series of connecting ideas, usually prepared in advance and, on occasion, spontaneously, based on the communicative task;
Culture ...seek information on and understand different aspects of francophone cultures in Canada and elsewhere with a view to broadening their awareness of such cultures and more effectively interpreting them...	• describe some facets of francophone cultures by identifying and researching the similarities and differences between the culture of their community and francophone cultures at local, provincial, regional, national and international levels;

Based on their life experiences, learners will be able to:	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:
Language ...understand and use the linguistic code, which encompasses the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse features, to fulfill their communicative intents in various situations...	• understand and use the sound-symbol system, vocabulary, and word and sentence order in simple and complex oral and written communications, especially in the present and future tenses and occasionally in the past tense;
General Language Education ...be aware of the nature of learning and its role in individual cognitive, socio-affective and metacognitive development.	• identify the main message in a communication to develop tolerance of ambiguity (cognitive); • discover the language by using non-verbal clues or other aids extraneous to the text (dictionaries, graphs, illustrations) to assist in the comprehension or production of a communication (cognitive); • take risks by accepting that mistakes are a part of language learning (socio-affective); • develop an individual learning plan regarding a particular task (metacognitive).

Specific Learner Expectations: Intermediate Level

	Intermediate 4	Intermediate 5	Intermediate 6
	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:		
Experience/	engage in various language experiences in the following fields: • **health and exercise** • **holidays and celebrations** • **clubs and associations** • **shopping** • **senses and feelings** and other fields that relate to their needs and interests;	engage in various language experiences in the following fields: • **close friends** • **fashion** • **social life** • **outdoor activities** • **advertising** and other fields that relate to their needs and interests;	engage in various language experiences in the following fields: • **world of work** • **trips, excursions or student exchanges** • **money** • **role of the media** • **conservation and the environment** and other fields that relate to their needs and interests;
Communication	understand the meaning of a series of interrelated ideas in oral or written texts dealing with a familiar topic in structured situations mainly, in addition to some unstructured situations;	understand the meaning of a fairly long series of interrelated ideas in oral or written sentences dealing with a familiar topic in both structured and unstructured situations;	understand the meaning of an oral or written text containing simple and complex ideas dealing with a variety of familiar topics in both structured and unstructured situations;
	express their communicative intent by producing, orally and in writing, a series of interrelated ideas, mostly prepared but sometimes spontaneously, based on the communicative task;	express their communicative intent by producing, orally and in writing, a series of interrelated ideas, mostly prepared but sometimes spontaneously, based on the communicative task;	express their communicative intent by producing, orally and in writing, a prepared or spontaneous series of interrelated ideas based on the communicative task;
Culture	research and identify the similarities and differences between the culture of their community and francophone cultures at the local, provincial/regional or national levels;	research and identify the similarities and differences between their own culture and francophone cultures at the national and international levels;	research and identify similarities and differences between their own culture and international francophone cultures;
Language	understand the sound-symbol system, vocabulary and word order appropriate to simple oral or written texts in the present and future tenses;	understand the sound-symbol system, vocabulary and sentence order appropriate to simple oral or written texts in the present, future and past tenses;	understand the sound-symbol system, vocabulary and sentence order appropriate to simple and complex oral or written texts in the present, future and past tenses;

Intermediate 4	Intermediate 5	Intermediate 6

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Language
(continued)

Intermediate 4	Intermediate 5	Intermediate 6
use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, employing simple and complex sentences, especially in the present tense, occasionally in the future tense, and use the following linguistic elements:	use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, employing simple and complex sentences, especially in the present tense and the future tense, occasionally in the past tense, and use the following linguistic elements:	use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, employing simple and complex sentences, especially in the present and the future tense, occasionally in the past tense, and use the following linguistic elements:
INTRODUCTION • the comparative • expressions with the verb **faire** • questions using inversion • adverbs and adverbial expressions • emphatic pronouns • cohesive elements at the sentence level	**DEVELOPMENT**	**REFINEMENT**
	INTRODUCTION • the superlative • direct object pronoun (with present tense verbs) • indirect object pronoun (with present tense verbs) • the **passé composé**/the **imparfait** (without necessarily discriminating between passé composé and imparfait usages)	**DEVELOPMENT**
		INTRODUCTION • the simple future • the pronouns y and en and the direct and indirect object pronouns as used in authentic discourse • the direct object (in the tense used) • the indirect object (in the tense used) • all interrogative pronouns • the present conditional

	Intermediate 4	Intermediate 5	Intermediate 6
	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:		
General Language Education			
	determine the meaning of key words (subject, action) in a communication (cognitive);	formulate hypotheses about key points (cognitive);	formulate hypotheses about communicative intents (cognitive);
	use illustrations or non-verbal clues to facilitate understanding of a communication (cognitive);	use a dictionary to find the meanings of words (cognitive);	develop and use their own reference materials (cognitive);
	accept that errors are a normal part of learning (socio-affective);	correct, willingly, errors pointed out by someone else (socio-affective);	correct their own errors when they are aware of them (socio-affective);
	identify individual needs with respect to the task at hand by defining the problem and establishing objectives (metacognitive).	select strategies among various choices appropriate to the task at hand, using questioning as a basis for individual learning (metacognitive).	evaluate the execution of the learning plan (metacognitive).

Senior High School Courses

French 20 (Intermediate French 4/5)

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Experience/

engage in various language experiences in the following fields:
- **close friends**
- **fashion**
- **social life**
- **outdoor activities**
- **clubs and associations**
- **shopping**
- **senses and feelings**

and other fields that relate to their needs and interests;

Communication

understand the meaning of a series of interrelated ideas in oral or written texts dealing with a familiar topic primarily in structured situations and to some extent in unstructured situations;

express their communicative intent by producing, orally and in writing, a series of interrelated ideas, mostly prepared in advance but sometimes spontaneously, based on the communicative task;

Culture

research and identify the similarities and differences between their own culture and francophone cultures at the provincial/regional, national and to some extent international levels;

Language

understand the sound-symbol system, vocabulary and sentence order appropriate to simple oral or written texts in the present, future and past tenses;

use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, employing simple and complex sentences, especially in the present and the future tenses, occasionally in the past tense, and the following linguistic elements:
- the comparative and superlative
- adverbs and adverbial expressions
- expressions with the verb **faire**
- questions using inversion
- emphatic pronouns
- cohesive elements at the sentence level

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Language
(continued)

- direct object pronoun (with present tense verbs)
- indirect object pronoun (with present tense verbs)
- the **passé composé/imparfait** (without necessarily discriminating between passé composé and imparfait usages);

General Language Education

formulate hypotheses about key points (cognitive);

use illustrations, non-verbal cues or a dictionary to facilitate their comprehension and use of words (cognitive);

accept that errors are a normal part of learning and correct them willingly when they are pointed out by someone else (socio-affective);

identify individual needs by defining the problem and selecting strategies, among various choices appropriate to the task at hand, as a means of organizing learning (metacognitive).

French 30 (Intermediate French 5/6)

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Experience/

engage in various language experiences in the following fields:
- **world of work**
- **trips, excursions or student exchanges**
- **money**
- **role of the media**
- **conservation and the environment**

and other fields that relate to their needs and interests;

Communication

understand the meaning of a text containing simple and complex oral or written ideas dealing with a variety of familiar topics in both structured and unstructured situations;

express their communicative intent by producing, orally and in writing, a prepared, or occasionally spontaneous, series of interrelated ideas based on a communicative task;

Culture

research and identify similarities and differences between their own culture and international francophone cultures;

Language

understand the sound-symbol system, vocabulary and sentence order appropriate to simple and complex oral or written texts in the present, future and past tenses;

use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, employing simple and complex sentences, especially in the present and the future tenses, occasionally in the past tense, and the following linguistic elements:
- the simple future
- use of the **passé composé** and **imparfait**
- the pronouns **y** and **en** and the direct and indirect object pronouns as used in authentic discourse
- all interrogative pronouns
- the present conditional;

General Language Education

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

formulate hypotheses about communicative intents (cognitive);

develop and use their own reference materials (cognitive);

correct their own errors when they are aware of them (socio-affective);

evaluate the execution of the learning plan (metacognitive).

Glossary

analytical: type of teaching and learning that emphasizes examination and reflection upon one or more specific elements of language, culture or strategy use.

attitude: way of thinking.

aware of: to make conscious of, to introduce to.

behaviour: way of acting influenced by attitude.

circumlocution: both an affective and cognitive strategy: a strategy of tenaciousness in sustaining a communication (affective); a strategy of finding other ways to sustain a communication when one wants to express an idea but is lacking the exact word (cognitive).

cognate: word that is similar in different languages and has the same meaning (e.g., hôpital/hospital).

coherence: contextualized, logical links between ideas in discourse.

cohesion: links between linguistic elements at the word, sentence or discourse level.

cohesion marker: any word or expression that joins sentences together to create a coherent flow of ideas (e.g., conjunctions such as: donc, ainsi, mais, etc.).

cohesive element: word or expression that connects words or ideas; e.g., Paul and Marie (word level), I like Paul because he is handsome (sentence level), Given the lack of evidence, the testimony is invalid (discourse level).

communication: process of interpreting, expressing and negotiating the meaning of a message.

communicative intent: purpose or goal of a communication.

communicative task: an activity one would engage in in real life, such as writing a letter, making a telephone call, listening to a weather report, etc.

complex sentence: sentence containing two or more ideas which are connected by a cohesive element (e.g., I like a job which challenges me.).

comprehension: the determination of the meaning of an oral or written message.

concrete fact: names, objects, events that demonstrate the presence of francophones in the environment.

context: elements that situate a communication and give it a particular meaning; who, what, where, when, why and how.

culture: the ideas, behaviours, signs and symbols of a people.

discourse: group of organized statements expressing one or more ideas either orally or in written form.

environment: a person's surroundings, physical, social or psychological.

experience: interaction with the environment.

field of experience: those aspects of reality about which the student already has knowledge, behaviours and attitudes through use of the first language.

interlocutor: person who participates in a communicative exchange in which his/her role may be that of a listener and/or speaker, reader or writer.

interrelated ideas: oral or written messages which are logically connected and composed of simple or complex sentences or a combination of both.

keyword: word that is important to the understanding of a communication.

knowledge: that which the learner understands about a field of experience.

language experience: to use one's communicative, linguistic and strategic knowledge of the language to interact with one's environment .

learning plan: steps students would define, orally or in written form, in terms of the way they would go about a given task, such as in "writing an essay", where a student may state: "I need to find research to support my point of view", etc.

linguistic element: element of the linguistic code: sound, symbol, vocabulary, grammar or discourse.

message: the content of a communication.

metacognitive processes: reflection on thought; a person's awareness of how he/she thinks.

negotiation: linguistic interaction between a person and his/her environment involving both comprehension and production.

non-analytical: type of teaching/learning in which the emphasis is placed on experiences in a global language context (see "analytical").

non-verbal: form of expression where the intent is communicated without words, i.e., gestures, illustrations, paralinguistic features.

paralinguistic features: pauses, hesitations, silence, social distance, body posture, etc., that in and of themselves have meaning.

prepared text: oral or written text which reflects clear, organized ideas after having gone through developmental and editorial stages.

production: creation of an oral or written message.

reasoning deductively (deduction): inferring/applying from general rules or principles to specific applications.

reasoning inductively (induction): inferring general rules and principles from various specific examples.

research: to discover information.

selective attention: a strategy used to focus and concentrate on the task at hand.

simple sentence: sentence containing only one subject, verb and complement.

skill: ability to do something (e.g., listen with understanding).

sound-symbol correspondence: relationship which written symbols, such as the alphabet, have with a particular sound or sounds, for example [eh] = er, ez, et, é.

spontaneous text: an oral or written text that is for the most part coherent, but often lacks cohesion and completeness in the following ways: false starts, hesitations, repetitions, incomplete sentences, points only and more errors, in general, than would be tolerated ordinarily in more formal, prepared oral or written discourse.

structured situation: a situation in which vocabulary, linguistic elements, cultural knowledge and strategy use are tailored for second language learners (e.g., prepared dialogues, adapted texts, etc.).

text: a combination or series of connected ideas presented orally or in writing to express a communicative intent (e.g., a salutation, a speech, a radio broadcast, a letter, a novel).

tolerance of ambiguity: both an affective and cognitive strategy: a positive attitude maintained by not becoming frustrated when there is a lack of full comprehension of a communication (affective); a strategy whereby learners use their knowledge to glean meaning from a given communication without necessarily understanding every word or detail (cognitive).

unstructured situation: a situation in which vocabulary, linguistic elements, cultural knowledge and strategy use are geared toward the target culture, that is, authentic documents for francophones (e.g., television programs, novels, radio announcements, interviews, etc.).

Basic Learning Resources

The following basic learning resources have been approved for the **Intermediate** level program according to grade/age/interest levels:

Years 4 - 6 (Ages 9-12)

Chouette (Centre éducatif et culturel inc.)

Years 7 - 9 (Ages 13-15)

Élans 1 (Centre éducatif et culturel inc.)
Entre Amis 1, 2 (Prentice Hall)

Years 10-12 (Ages 15-17)

French 20

Arc-en-ciel 3 (Mary Glasgow)
Entrez 2 (Copp Clark)

French 30

Arc-en-ciel 4 (Mary Glasgow)

Additional **Intermediate** level basic learning resources will be listed as these resources are validated and approved. For further information, please communicate with your Alberta Education Regional Office second language consultant or Language Services Branch at 427-2940.

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

PROGRAMME D'ÉTUDES

Niveau Intermédiaire

DE LA 4e À LA 12e ANNÉE

Édition finale

LANGUAGE SERVICES
Alberta EDUCATION

FRANÇAIS *LANGUE SECONDE*

PROGRAMME D'ÉTUDES

Niveau Intermédiaire

DE LA 4e À LA 12e ANNÉE

Alberta
Education
1992

Dépôt légal - Deuxième trimestre 1992
Bibliothèque nationale du Canada

DONNÉES DE CATALOGUAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Alberta Education. Language Services.
Français langue seconde programme d'études : niveau Intermédiaire : de la 4e à la 12e année.

ISBN 0-7732-0816-X

1. Français (Langue) - Étude et enseignement - Alberta - Anglophones. I. Titre

PC2012.A333 1992 440.707123

Pour éviter d'alourdir le texte, nous nous conformons dans le présent document à la règle de grammaire qui permet d'utiliser le masculin avec une valeur de neutre lorsqu'on parle en général. Par exemple, il est clair que lorsqu'on utilise les mots "enseignant" et "élève", ces masculins incluent un enseignant et un élève de l'un ou de l'autre sexe.

© 1992, la Couronne du chef de la province de l'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation. Alberta Education, Language Services Branch, 11160, Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. Tous droits réservés. Des exemplaires sont disponibles au Learning Resources Distribution Centre, 12360 - 142 Street, Edmonton, Alberta, T5L 4X9.

Table des matières

Remerciements v

Préface ix

Introduction 1

Raison d'être 3

Philosophie 4

Définitions des attentes pour l'apprenant 7

Attentes globales pour l'apprenant de la maternelle à la 12e année 9

Attentes générales pour l'apprenant : niveau Intermédiaire 10

Attentes spécifiques pour l'apprenant : niveau Intermédiaire 12

Cours du niveau secondaire deuxième cycle 15

French 20 (Français Intermédiaire 4/5) 15
French 30 (Français Intermédiaire 5/6) 17

Glossaire 19

Ressources didactiques de base 23

Remerciements

Le ministère de l'Éducation de l'Alberta tient à remercier les personnes suivantes de leur précieuse contribution :

Concepteurs de la version finale

Mme Lisa Caouette, Edmonton Public School District (1989-92)
M. Wally Lazaruk, Ph. D., Alberta Education (1987-92)

Concepteurs des versions préliminaires et consultants

Mme Denise Bourassa, Edmonton Public School District, St. Albert School District (1987-90)
Mme Yvonne Hébert, Ph. D., University of Calgary (1989)
M. Peter Heffernan, University of Lethbridge (1990-91)
Mme Gladys Jean, Edmonton Catholic School District (1987-88)
M. Ihor Kruk, County of Strathcona (1988-89)
Mme Lea Kulmatycki, Edmonton Public School District (1989-90)
M. Daniel Royer, Edmonton Catholic School District (1988-89)
M. Larry Vandergrift, Edmonton Christian High School (1989-90)

Équipe pédagogique responsable de la ratification du niveau Intermédiaire

Mme Madelein Carrier, St. Francis Junior High School, Lethbridge
Mme Monique Gill, Lorne Akins Junior High School, St. Albert
Mme Deneen De Santis, St. James Elementary-Junior High School, Calgary
Mme Murielle Lemisky, Blessed Kateri School, Edmonton
Mme Joanne Turcotte-Murphy, High Prairie Elementary School, High Prairie
Mme Lise Sinclair, Sir Winston Churchill Senior High School, Calgary
Mme Lucille Victoor, Richard F. Staples Secondary School, Westlock
Mme Julia Wowkodaw, John Ware Junior High School, Calgary

Comité spécial du français langue seconde

Mme Christiane Abdel-Kader, Calgary Public School District
Mme Cécile Bonnar, Calgary Roman Catholic School District
M. Bill Buchanan, Alberta Distance Learning Centre
Mme Lisa Caouette, Edmonton Public School District
M. Rémi Gagnon, Lakeland School District
Mme Judy Goldsworthy, Strathcona-Tweedsmuir School, Okotoks
M. Peter Heffernan, University of Lethbridge
M. Ken Klukas, Grande Prairie School District

Comité spécial du français langue seconde (suite)

M. Wally Lazaruk, Ph. D., Language Services Branch, Alberta Education, président du comité
M. Edmond Levasseur, Edmonton Catholic School District
M. Émile Mandin, Edmonton Regional Office, Alberta Education
Mme Bozena Shanahan, Edmonton Public School District

Réaction aux documents préliminaires par l'intermédiaire de comités

Mme Susanne Bechtold, Calgary Public School District (1988-89)
Mme Luba Diduch, Edmonton Catholic School District (1987-89)
Mme Darlene Jones, Edmonton Public School District (1988-89)
Mme Denise Kowalski, Medley School District (1987-88)
Mme Katherine Mueller, Calgary Public School District (1988-89)
Mme Claudette Nadon, Edmonton Catholic School District (1988-89)
M. John O'Hanley, County of Strathcona (1987-88)
M. Douglas Parker, Ph. D., University of Alberta (1988-89)
M. Douglas Petherbridge, Ph. D., University of Lethbridge (1988-89)
Mme Susan Poules, County of Vulcan (1988-89)
Mme Claudette Tardif, Ph. D., Faculté Saint-Jean, University of Alberta (1988-89)

Nous remercions aussi Mme Kathleen MacIsaac pour son analyse des ressources didactiques de base pour le français langue seconde.

Que l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) veuille bien trouver ici l'expression de notre gratitude envers elle pour son parrainage, avec l'appui financier du Secrétariat d'État du Canada, de l'Étude nationale sur les programmes de français de base. Le ministère de l'Éducation de l'Alberta a puisé abondamment dans les résultats de cette étude pour la conception de son programme d'études multidimensionnel intégré. M. H.H. (David) Stern, Ph. D., M. Raymond Leblanc, Ph. D., Mme Gisèle Painchaud, Ph. D., M. Clarence LeBlanc, M. Roger Tremblay, Mme Yvonne Hébert, Ph. D. et Mme Birgit Harley, Ph. D., ont fourni des idées stimulantes pour le rapport final de l'Étude nationale sur les programmes de français de base, document dont se sont inspirés les concepteurs dans l'élaboration du programme de français langue seconde en Alberta. La coordination de la participation interprovinciale à ce projet a été assurée de façon très efficace par Mme Janet Poyen.

Nous tenons en outre à remercier les traducteurs de la version française, Mme Nésida Loyer et M. Alain Loyer, les réviseurs de la version française, Mme Jocelyne Verret-Chiasson et Mme Jocelyne Bélanger, ainsi que les agents de relations publiques, Mme Jean Olynyk et Mme Eva Polis, pour leur aide à la conception graphique du présent document. Nous devons aussi mentionner l'appui de M. René Mathieu, coordonnateur de programmes, à l'ancienne

Curriculum Support Branch. Nous désirons encore exprimer notre gratitude envers Mme Louise Chady, responsable de la production des documents, et tout particulièrement envers Mme Cécile Comeau, chargée du traitement de texte, pour la patience dont elle a fait preuve lors de la révision des différentes versions du présent programme.

Nous remercions aussi les nombreux individus et les groupes qui ont pris le temps de nous faire part de leurs commentaires au sujet de ce programme.

Préface

Le programme d'études de français langue seconde est un document légal qui précise ce que les élèves de l'Alberta devraient apprendre en français langue seconde, depuis la maternelle jusqu'à la 12e année. Ces attentes pour l'apprenant (connaissances, habiletés et attitudes) sont exprimées à neuf niveaux : **Débutant 1, 2, 3**, **Intermédiaire 4, 5, 6** et **Avancé 7, 8, 9**.

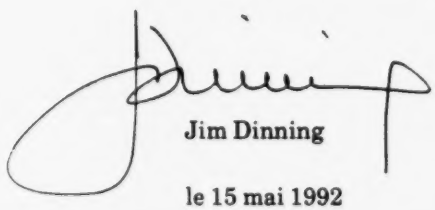
Ce document contient une raison d'être, un énoncé de philosophie et des attentes globales, générales et spécifiques pour l'apprenant aux niveaux **Intermédiaire 4, 5, 6**. Il offre aussi une description des cours de secondaire deuxième cycle, French 20 et French 30, au niveau **Intermédiaire 4, 5, 6**, ainsi qu'un glossaire de termes et une liste de ressources didactiques de base.

Le programme de niveau **Intermédiaire** a reçu l'approbation du Ministre pour sa mise en œuvre en septembre 1992.

APPROBATION MINISTÉRIELLE POUR LES NIVEAUX INTERMÉDIAIRES DU PROGRAMME DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE (DE LA 4e ANNÉE À LA 12e ANNÉE)

Je soussigné, Jim Dinning, ministre de l'Éducation dans la province de l'Alberta, approuve par la présente l'utilisation, dans les écoles de la province, du Programme d'études pour les niveaux **Intermédiaires** du programme de français langue seconde (de la 4e année à la 12e année) ci-joint, en vertu de l'article 25(1) de la *School Act*.

La date de mise en œuvre à l'échelle provinciale du programme susmentionné de la 4e à la 9e année a été fixée au mois de septembre 1993. La date de mise en œuvre à l'échelle provinciale des cours **Intermédiaires** au secondaire 2e cycle a été fixée au mois de septembre 1994, pour French 20, et au mois de septembre 1995, pour French 30.



Jim Dinning

le 15 mai 1992

Introduction

En Alberta, l'expression «français langue seconde» se rapporte à l'enseignement de la langue française comme matière, souvent entre 20 et 40 minutes par jour, pour permettre aux élèves de développer des habiletés de communication, une compréhension de la culture et des stratégies d'apprentissage du français comme langue seconde. On offre, en général, le français langue seconde sur une base facultative bien que plusieurs jurisdictions scolaires aient choisi, en accord avec les collectivités qu'elles regroupent, d'offrir le français langue seconde à tous les élèves, en particulier aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle.

Dans les années 60 et 70, le programme de français langue seconde insistait sur la compétence linguistique, c'est-à-dire la connaissance des règles régissant le système de la langue. Dans les années 80, le programme de français langue seconde a commencé à mettre plus d'accent sur les habiletés de communication, en se concentrant sur les fonctions du langage. Dans les années 90, le programme va insister sur l'importance de la pratique de la langue en contexte. Les connaissances, les habiletés et les attitudes personnelles de l'élève serviront à développer ses habiletés communicatives, soit l'interprétation, l'expression et la négociation du sens par le biais de textes oraux et écrits. Dans cette perspective, la culture fait partie intégrante de la langue. À mesure que les élèves développent leurs habiletés de communication, leur exactitude linguistique s'accroît et leurs stratégies d'apprentissage langagier se développent. Les éléments des composantes de l'expérience/communication, de la culture, de la langue et de la formation langagière générale sont intégrés dans un continuum de niveaux de croissance bien définis de la communication.

On a procédé à une révision des programmes de français langue seconde pour les rendre plus efficaces et plus actuels. Ils consistent en neuf niveaux de compétence clairement définis : **Débutant 1, 2, 3**; **Intermédiaire 4, 5, 6**; et **Avancé 7, 8, 9**. Chaque niveau précise les attentes concernant l'apprentissage pour les élèves dans les sphères suivantes : les domaines d'expérience et de communication, les connaissances et la compréhension de la culture, l'utilisation et la compréhension du système langagier (système de sons et de symboles, lexique, grammaire et discours) ainsi que la connaissance et l'application des stratégies permettant l'apprentissage des langues. Le programme tient compte des connaissances actuelles sur l'acquisition et la conception des programmes de langues secondes. Il insiste sur le développement langagier des élèves suivant un continuum de croissance de la communication. Finalement, le programme conserve la latitude dont jouit chaque conseil scolaire d'offrir le français langue seconde à différents niveaux scolaires, selon les aspirations de la collectivité et la disponibilité des ressources financières et humaines. Il est important que les enseignants aient un niveau adéquat de compétence langagière en français et une formation dans l'enseignement d'une langue seconde.

Les niveaux **Débutant**, **Intermédiaire** et **Avancé** représentent en trois étapes les connaissances, les habiletés et les attitudes essentielles du développement de la langue seconde, et ce d'après l'expérience réelle vécue dans la classe par des éducateurs exerçant leur profession en Alberta. Les attentes pour l'apprenant vont du niveau minimal de compétence dans la langue seconde au niveau avancé.

Les habiletés de communication se développent à partir de simples messages d'au moins deux ou trois énoncés au niveau **Débutant**, pour aboutir à une série d'idées cohérentes au niveau **Avancé**. Le développement de la compréhension de la culture passe de l'identification à la recherche, puis à l'analyse et à l'interprétation des connaissances culturelles. Dans le développement linguistique, on insistera davantage sur la prononciation et l'orthographe au niveau **Débutant**, tandis que la complexité et la correction grammaticale ainsi que l'utilisation des éléments du discours acquerront une importance croissante aux niveaux **Intermédiaire** et **Avancé**. La formation langagière générale se concentre sur le développement progressif du simple au complexe de l'utilisation de processus relevant des domaines cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.

C'est la complexité croissante des habiletés de communication, de la compétence linguistique et de la formation langagière générale qui différencient les neuf niveaux.

Raison d'être

L'apprentissage du français langue seconde permettra aux élèves de développer les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour communiquer en français dans toute une gamme de situations : à l'école, en voyage, durant leurs loisirs ou pendant l'exercice de leur profession. C'est un aspect important de la vie du Canada que de pouvoir s'exprimer en français. De plus, le français est une langue utilisée quotidiennement dans de nombreux autres pays du monde.

Les élèves devraient reconnaître la diversité culturelle dans notre société et la respecter. Le français langue seconde se fera le prolongement de l'expérience culturelle des élèves. Ce programme leur permettra de mieux comprendre les cultures francophones du Canada et les autres cultures francophones du monde.

Le développement des habiletés de réflexion et des stratégies d'apprentissage constitue une partie importante de l'apprentissage que fait une personne tout au long de sa vie. Les élèves qui apprennent le français amélioreront leurs habiletés langagières en général et comprendront mieux par la suite ce qui constitue une langue et le rôle que la langue et la culture jouent dans leur vie. Ils acquerront aussi des stratégies d'apprentissage de langue seconde qui leur permettront de contrôler et d'orienter leur apprentissage langagier et de transférer ces habiletés à de nouvelles situations dans leur vie.

Le fait d'ajouter une seconde langue à leur répertoire d'habiletés et de connaissances améliorera indirectement le développement de la langue maternelle des élèves qui bénéficieront par la suite au plan scolaire, intellectuel et personnel des avantages qui découlent de l'apprentissage d'une autre langue.

Philosophie

Dans le programme de français langue seconde, les élèves acquerront diverses sortes de connaissances, d'habiletés et d'attitudes reliées : a) aux capacités d'interprétation, d'expression et de négociation du sens (communication); b) aux typologies d'idées, de comportements, de manifestations, d'artefacts et de symboles culturels que partagent les peuples francophones (culture); c) aux sons, aux symboles graphiques, au lexique, à la grammaire et au discours (langue); et d) aux processus cognitifs, socio-affectifs et méta-cognitifs (formation langagière générale). Cet ensemble d'éléments constitue une approche multidimensionnelle qui tient compte des connaissances actuelles sur l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde.

Les élèves apprendront le français langue seconde en interagissant avec leur propre environnement et en utilisant les connaissances, les attitudes et les comportements déjà acquis, c'est-à-dire leurs expériences personnelles (ou «domaines d'expérience») souvent d'abord vécues dans leur langue maternelle. Ces domaines d'expérience reflètent systématiquement les diverses dimensions de la relation d'un individu avec son environnement : les dimensions physique, sociale, civique, intellectuelle et celle des loisirs. L'alimentation, l'exercice physique, l'autoprotection et les soins personnels (domaines d'expérience reliés à la survie des individus et à leur bien-être personnel) font partie de la dimension physique. La dimension sociale inclut les domaines d'expérience reliés à la famille, à l'école, aux amis, au travail, aux vacances et aux fêtes ainsi qu'aux activités sociales. Les domaines d'expérience reliés à la vie en société, surtout du point de vue des responsabilités et des privilèges individuels par rapport à la conservation et à la consommation constituent la dimension civique. La dimension intellectuelle comprend les domaines d'expérience associés aux activités de l'esprit telles celles des arts et des sciences. Les activités auxquelles se livrent les individus durant leur temps libre (la vie en plein air, les voyages et la participation aux clubs et aux associations) constituent la dimension des loisirs. Tous ces domaines d'expérience fournissent les contextes à partir desquels on peut développer les composantes de la communication, de la culture, de la langue et de la formation langagière générale.

Les élèves apprendront à communiquer en français grâce aux processus de «compréhension», de «production» et de «négociation». La compréhension équivaut à l'extraction du sens ou de la signification à partir d'un texte oral ou écrit. La production est l'expression du sens par la création de textes oraux ou écrits selon l'intention de différents participants et leurs raisons de communiquer sur divers sujets et objectifs. La négociation est le processus d'interaction par lequel les interlocuteurs doivent s'adapter aux besoins et aux intentions d'autrui. Les intentions de communication ou les fonctions de communication (demande ou obtention d'information, compte rendu ou description, etc.),

font partie intégrante de ces trois processus et sont développées dans la composante de l'expérience/communication.

Dans le français langue seconde, l'apprentissage des élèves portera aussi sur la culture, c'est-à-dire les idées, les comportements, les manifestations, les artefacts et les symboles communs aux peuples francophones dans différents lieux et à différents moments de leur évolution ou de leur histoire. Les élèves apprendront que certains aspects des cultures francophones demeurent constants, tandis que d'autres aspects changent et évoluent continuellement selon les changements technologiques, scientifiques, économiques, environnementaux et sociaux. Plus précisément, les élèves acquerront des connaissances sur la présence contemporaine des francophones, sur leur histoire et leurs activités quotidiennes ainsi que sur les variantes linguistiques des diverses régions. L'apprentissage portera sur les cultures francophones aux niveaux local et provincial ainsi que sur les francophones au Canada et ailleurs.

Les élèves étudieront aussi la langue et la façon de l'utiliser : le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les éléments du discours qui sont nécessaires pour transmettre des idées et améliorer la communication dans un contexte oral ou écrit.

La composante de la formation langagière générale du programme de français langue seconde fait intervenir le développement des processus cognitifs, socio-affectifs et méta-cognitifs. La dimension cognitive est développée à l'aide de stratégies telles l'établissement d'associations entre les mots, l'identification de mots et d'idées-clés, les raisonnements déductif et inductif ainsi que l'utilisation d'indices linguistiques. On développe la dimension socio-affective en employant des stratégies où il s'agit de prendre des risques, de demander des éclaircissements et de devenir conscient des pensées et des sentiments d'autrui. Les processus méta-cognitifs se développent à partir de stratégies où il faut se concentrer sur une tâche, planifier une expérience d'apprentissage ou contrôler son propre apprentissage. Ensemble, ces stratégies facilitent la sensibilisation au processus d'apprentissage et son application à l'apprentissage de la langue seconde. Un bénéfice supplémentaire survient lorsqu'on se rend compte que ces stratégies - utilisées dans la langue maternelle - peuvent aussi renforcer l'apprentissage de la langue seconde.

Les quatre composantes (expérience/communication, culture, langue, formation langagière générale) sont intégrées, chacune ayant cependant un point central et une intensité différents. La composante de l'expérience/communication privilégie l'expérience langagière en employant la négociation pour interpréter et exprimer le sens. La composante de la culture porte principalement sur des aspects des idées, des expériences, des manifestations, des comportements et des symboles qui sont représentatifs des cultures francophones aux niveaux local, national et international à différentes périodes de leur évolution ou de leur histoire. La composante de la langue identifie les éléments linguistiques

nécessaires à la communication dans un contexte spécifique. La composante de la formation langagière générale développe les habiletés de réflexion et les mesures ou techniques spécifiques qu'utilisent les apprenants pour étudier une langue seconde.

Les élèves acquièrent cet ensemble multidimensionnel de connaissances, d'habiletés et d'attitudes selon une progression ou un continuum. L'apprentissage langagier est un processus graduel, évolutif. Au cours de cet apprentissage, les connaissances, les habiletés et les attitudes croissent parallèlement, à différents rythmes et à différents degrés de développement. Dans ce programme d'études, le continuum passe par les niveaux **Débutant 1, 2, 3, Intermédiaire 4, 5, 6** et **Avancé 7, 8, 9**.

Les niveaux, caractérisés par un chevauchement et un raffinement cycliques, représentent un accès au français langue seconde qui va en s'élargissant, d'un niveau à l'autre.

Définitions des attentes pour l'apprenant

Les attentes pour l'apprenant correspondent aux résultats minimaux auxquels les élèves doivent parvenir. Elles portent sur les connaissances, les habiletés et les attitudes et insistent sur les habiletés d'interprétation, d'expression et de négociation du sens à partir de textes oraux et écrits. Ces habiletés sont étroitement reliées à l'utilisation authentique du français dans la vie courante. L'organisation des attentes pour l'apprenant est cyclique, de façon à ce que les élèves puissent continuer à raffiner leurs habiletés et leurs connaissances selon un mode de plus en plus diversifié tout au long du programme.

Les attentes pour l'apprenant contenues dans le programme de français langue seconde sont divisées en trois parties : **globale**, **générale** et **spécifique**. La séquence du programme comporte neuf niveaux : **Débutant 1, 2, 3**; **Intermédiaire 4, 5, 6**; **Avancé 7, 8, 9**. Les attentes globales pour l'apprenant se rapportent au programme, les attentes générales aux étapes majeures de développement de la compétence langagière, et les attentes spécifiques aux niveaux.

Les attentes **globales** pour l'apprenant reflètent les connaissances, les habiletés et les attitudes que vise l'ensemble du programme et s'appuient sur les principes des quatre composantes d'un programme d'études multidimensionnel : l'expérience/communication, la culture, la langue et la formation langagière générale.

Les attentes **générales** pour l'apprenant décrivent les attentes concernant l'apprenant à la fin de l'étape de développement de la compétence langagière **Intermédiaire** et précisent jusqu'à quel degré l'apprenant réalisera les attentes globales dans les quatre composantes.

Les attentes **spécifiques** pour l'apprenant décrivent le niveau relatif de performance auquel on s'attend de l'apprenant, à la fin de chaque niveau, dans les quatre composantes du programme aux niveaux **Intermédiaire 4, 5 et 6**. Les attentes spécifiques pour l'apprenant vis-à-vis de la langue indiquent, par exemple, le niveau auquel certains éléments linguistiques sont introduits, développés et raffinés. La séquence générale consiste en l'introduction des éléments linguistiques au premier niveau, en leur développement au second et en leur raffinement au troisième. Ce raffinement dans l'apprentissage de la langue va se poursuivre durant toutes les études de l'élève. Pour les trois autres composantes, les attentes spécifiques pour les apprenants seront tirées des activités expérientielles/communicatives auxquelles ils participent. Le processus d'enseignement/ apprentissage au complet doit assurer le développement, le raffinement et le recyclage continu des connaissances et des habiletés, concrètes comme abstraites, au fur et à mesure que l'élève chemine vers la réalisation des attentes globales pour l'apprenant.

Les trois sortes d'attentes pour l'apprenant, à partir des **globales** et en passant par les **générales** et les **spécifiques**, révèlent des niveaux croissants de spécificité. L'assise de la planification de l'enseignement dans la classe repose sur les attentes spécifiques pour l'apprenant.

Chaque niveau prescrit un nombre minimum de domaines d'expérience, c'est-à-dire les aspects de la réalité au sujet desquels l'individu a déjà acquis certaines connaissances, schémas de comportements et attitudes. Ce sont des éducateurs en poste qui ont jugé ces domaines d'expérience appropriés et adaptables aux différents groupes d'âge qui en sont aux niveaux **Intermédiaire 4, 5** et **6**. Ces domaines d'expérience se font suite, en allant des plus concrets aux plus abstraits. Ils s'appuient sur les domaines prescrits au niveau **Débutant**.

On prescrit un nombre minimum de domaines d'expérience aux niveaux **Intermédiaire 4, 5** et **6**. On peut faire varier la séquence recommandée de ces domaines d'expérience à l'intérieur des niveaux **Intermédiaire 4, 5** et **6**, selon les intérêts des élèves, ceux des enseignants et leur compétence, et aussi selon le matériel didactique disponible. Avant la fin de l'étape de développement de la compétence langagière **Intermédiaire**, l'enseignement devrait porter sur tous les domaines d'expérience prescrits. On encouragera les enseignants à agrémenter leur programme en choisissant des domaines d'expérience supplémentaires à partir des intérêts et des besoins des élèves.

Le programme d'études se concentre sur l'apprentissage non analytique et analytique de la langue française. Dans l'apprentissage non analytique, les élèves se concentrent sur la communication du message et la négociation du sens du message, en appliquant leurs connaissances de la langue dans des contextes variés. L'apprentissage non analytique est la base pour le développement des habiletés de communication en français dans la composante de l'expérience/communication. Dans l'apprentissage analytique, les élèves se concentrent sur l'observation et la réflection des éléments dans les composantes de la culture, de la langue et de la formation langagière générale pour comprendre le fonctionnement et l'application de ces éléments dans un contexte communicatif.

Compte tenu de l'intégration des composantes, l'importance accordée aux aspects analytiques ou non analytiques variera. Ces deux aspects de l'enseignement/apprentissage de la langue seconde seront toujours présents, mais leur importance à l'intérieur d'une composante sera appelée à changer.

Attentes globales pour l'apprenant de la maternelle à la 12e année

COMPOSANTES	ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra...
Expérience/	participer à diverses expériences langagières qui lui permettront :
Communication	d'exprimer en français ses expériences, ses idées et ses sentiments et aussi de comprendre ceux d'autres apprenants lors d'interactions avec des interlocuteurs dans des situations variées;
Culture	de trouver de l'information sur divers aspects des cultures francophones au Canada et dans le monde, et d'en comprendre les aspects en vue de mieux prendre conscience de ces cultures et de les interpréter de façon plus efficace;
Langue	de comprendre et utiliser le code linguistique, y compris le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les attributs du discours, pour communiquer dans divers contextes;
Formation langagière générale	d'être conscient de la nature de l'apprentissage et de son rôle dans le développement individuel cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.

Attentes générales pour l'apprenant : niveau Intermédiaire

ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT

ATTENTES GÉNÉRALES POUR L'APPRENANT

À partir de son vécu, l'apprenant pourra :

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Expérience/
...participer à diverses expériences langagières qui lui permettront...

- s'engager dans les expériences langagières dans les domaines suivants :

INTERMÉDIAIRE 4	INTERMÉDIAIRE 5	INTERMÉDIAIRE 6
La santé et l'exercice	Les amis intimes	Le monde du travail
Les vacances et les fêtes	La mode	Les voyages, excursions ou échanges d'élèves
Les clubs et les associations	La vie sociale	L'argent
Le magasinage	Les activités en plein air	Le rôle des médias
Les sens et les sentiments	La publicité	La conservation et l'environnement

et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;

Communication
...d'exprimer en français ses expériences, ses idées et ses sentiments et de comprendre ceux d'autres apprenants lors d'interactions avec des interlocuteurs dans des situations variées...

- comprendre le sens d'un texte oral ou écrit sur un sujet courant surtout dans une situation structurée, parfois dans une situation peu structurée;
- s'exprimer, oralement ou par écrit, en produisant une série de messages contenant des idées liées, généralement préparées d'avance, et parfois énoncées spontanément basées sur des tâches communicatives;

Culture
...de trouver de l'information sur divers aspects des cultures francophones au Canada et dans le monde, et de comprendre ces aspects en vue de mieux prendre conscience des cultures et de les interpréter de façon plus efficace...

- décrire quelques aspects des cultures francophones en identifiant et en faisant des recherches sur les ressemblances et les différences entre la culture de sa collectivité et celle d'autres collectivités francophones;

ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT

ATTENTES GÉNÉRALES POUR L'APPRENANT

À partir de son vécu, l'apprenant pourra :

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Langue

...comprendre et utiliser le code linguistique, y compris le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les attributs du discours pour réaliser ses intentions de communication dans divers contextes...

- comprendre et utiliser le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre des mots et des phrases dans des communications orales et écrites simples et complexes, surtout au présent et au futur et parfois au passé;

Formation langagière générale

...être conscient de la nature de l'apprentissage et de son rôle dans le développement individuel cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.

- identifier le message principal dans une communication pour développer une certaine tolérance envers l'ambiguïté (cognitif);
- découvrir la langue en utilisant des indices non verbaux et d'autres supports extra-textuels (dictionnaires, graphiques, illustrations) pour aider à la compréhension ou à la production d'une communication (cognitif);
- prendre des risques en acceptant que les fautes font partie de l'apprentissage d'une langue (socio-affectif);
- développer un plan d'apprentissage individuel concernant une tâche particulière (méta-cognitif).

Attentes spécifiques pour l'apprenant : niveau Intermédiaire

COMPOSANTES	INTERMÉDIAIRE 4	INTERMÉDIAIRE 5	INTERMÉDIAIRE 6
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :		
Expérience/	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • **la santé et l'exercice** • **les vacances et les fêtes** • **les clubs et les associations** • **le magasinage** • **les sens et les sentiments** et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • **les amis intimes** • **la mode** • **la vie sociale** • **les activités de plein air** • **la publicité** et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • **le monde du travail** • **les voyages, excursions ou échanges d'élèves** • **l'argent** • **le rôle des médias** • **la conservation et l'environnement** et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;
Communication	comprendre, à l'oral ou à l'écrit, le sens d'une série d'idées liées, qui traitent d'un sujet courant dans des situations structurées et parfois peu structurées;	comprendre, à l'oral ou à l'écrit, le sens d'une série relativement longue d'idées liées, qui traitent d'un sujet courant dans des situations structurées et peu structurées;	comprendre, à l'oral ou à l'écrit, le sens d'un texte contenant des idées simples et complexes qui traitent d'une variété de sujets courants dans des situations structurées et peu structurées;
	s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, une série d'idées liées, surtout préparées mais parfois spontanées, basées sur la tâche communicative;	s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, une série d'idées liées, surtout préparées d'avance et parfois spontanées, basées sur la tâche communicative;	s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, une série d'idées liées, préparées ou parfois spontanées, basées sur la tâche communicative;
Culture	faire des recherches sur et identifier les ressemblances et les différences entre la culture de sa collectivité et les cultures francophones aux niveaux local, provincial ou national;	faire des recherches sur et identifier les ressemblances et les différences entre sa propre culture et les cultures francophones aux niveaux national et international;	faire des recherches sur et identifier les ressemblances et les différences entre sa propre culture et les cultures francophones internationales;
Langue	comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des textes simples, oraux ou écrits, au présent et au futur;	comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des phrases dans des textes simples, oraux ou écrits, au présent, au futur et au passé;	comprendre le système de symboles, le lexique et l'ordre approprié des phrases dans des textes simples et complexes, oraux ou écrits, au présent, au futur et au passé;
	utiliser, à l'oral et à l'écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, en se servant de phrases simples et complexes, surtout au présent, parfois au futur, et utiliser les éléments linguistiques suivants :	utiliser, à l'oral et à l'écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, en se servant de phrases simples et complexes, surtout au présent et au futur, parfois au passé, et utiliser les éléments linguistiques suivants :	utiliser, à l'oral ou à l'écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, en se servant de phrases simples et complexes, surtout au présent et au futur, parfois au passé, et utiliser les éléments linguistiques suivants :

INTERMÉDIAIRE 4 INTERMÉDIAIRE 5 INTERMÉDIAIRE 6

Langue
(suite)

INTRODUCTION	DÉVELOPPEMENT	RAFFINEMENT
• le comparatif • les expressions avec le verbe **faire** • les questions utilisant l'inversion • les adverbes et les locutions adverbiales • les pronoms emphatiques • les éléments cohésifs (mots-liens) au niveau de la phrase		

INTRODUCTION	DÉVELOPPEMENT
• le superlatif • le pronom complément d'objet direct (avec des verbes au présent) • le pronom complément d'objet indirect (avec des verbes au présent) • le **passé composé** et l'**imparfait** (sans nécessairement faire la distinction entre l'utilisation du passé composé et celle de l'imparfait)	

INTRODUCTION
• le futur simple • les pronoms **y** et **en** ainsi que les pronoms compléments d'objet direct et ceux compléments d'objet indirect tel qu'on les emploie dans le discours authentique • le complément d'objet direct (au temps utilisé) • le complément d'objet indirect (au temps utilisé) • tous les pronoms interrogatifs • le conditionnel présent

INTERMÉDIAIRE 4	INTERMÉDIAIRE 5	INTERMÉDIAIRE 6

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Formation langagière générale

déterminer le sens des mots-clés (sujet, verbe d'action) dans une communication (cognitif);	formuler des hypothèses sur les points-clés (cognitif);	formuler des hypothèses sur le but d'un message (cognitif);
utiliser des illustrations ou des indices non verbaux pour faciliter la compréhension d'une communication (cognitif);	utiliser un dictionnaire pour trouver le sens des mots (cognitif);	créer et utiliser son propre matériel de référence (cognitif);
accepter que les erreurs font partie de l'apprentissage (socio-affectif);	corriger volontairement ses erreurs lorsque quelqu'un les lui fait remarquer (socio-affectif);	faire de l'auto-correction (socio-affectif);
identifier les besoins individuels en ce qui concerne la tâche en cours, en définissant le problème et en établissant des objectifs (méta-cognitif).	choisir parmi plusieurs stratégies appropriées à la tâche en cours, en se servant de l'interrogation comme base de l'apprentissage individuel (méta-cognitif).	évaluer l'exécution du plan d'apprentissage (méta-cognitif).

Cours du niveau secondaire deuxième cycle

COMPOSANTES

FRENCH 20 (Français Intermédiaire 4/5)

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Expérience/

s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants :
- **les amis intimes**
- **la mode**
- **la vie sociale**
- **les activités en plein air**
- **les clubs et les associations**
- **le magasinage**
- **les sens et les sentiments**

et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;

Communication

comprendre le sens d'une série d'idées liées, orales ou écrites, traitant d'un sujet familier surtout dans une situation structurée et parfois dans une situation peu structurée;

s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, une série d'idées liées surtout préparées d'avance et parfois spontanées, basées sur la tâche communicative;

Culture

faire des recherches sur et identifier les ressemblances et les différences entre sa propre culture et les cultures francophones aux niveaux régional, provincial, national et à un certain degré international;

Langue

comprendre, à l'oral ou à l'écrit, le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des textes simples au présent, au futur et au passé;

utiliser, oralement et par écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, en se servant de phrases simples et complexes, surtout au présent et au futur et parfois au passé, ainsi que des éléments linguistiques suivants :
- le comparatif et le superlatif
- les adverbes et les locutions adverbiales
- les expressions avec le verbe **faire**
- les questions utilisant l'inversion
- les pronoms emphatiques
- les éléments cohésifs (mots-liens) au niveau de la phrase

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Langue
(suite)

- les pronoms compléments d'objet direct (avec les verbes au présent)
- les pronoms compléments d'objet indirect (avec les verbes au présent)
- le **passé composé** et l'**imparfait** (sans nécessairement faire la distinction entre l'utilisation du passé composé et celle de l'imparfait);

Formation langagière générale

formuler des hypothèses sur les points-clés (cognitif);

utiliser des illustrations, des indices non verbaux ou un dictionnaire pour faciliter sa compréhension et son utilisation des mots (cognitif);

accepter que les erreurs font partie de l'apprentissage et les corriger volontairement lorsque quelqu'un les lui fait remarquer (socio-affectif);

identifier les besoins individuels en définissant les problèmes et en sélectionnant des stratégies, parmi plusieurs options appropriées à une tâche précise, comme façon d'organiser l'apprentissage (méta-cognitif).

COMPOSANTES	**FRENCH 30 (Français Intermédiaire 5/6)**
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :
Expérience/	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : - **le monde du travail** - **les voyages, les excursions ou les échanges d'élèves** - **l'argent** - **le rôle des médias** - **la conservation et l'environnement** et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;
Communication	comprendre le sens d'un texte comprenant une série d'idées liées, orales ou écrites, traitant de divers sujets familiers dans des situations structurées et peu structurées; s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, une série d'idées liées, préparées ou parfois spontanées, basées sur une tâche communicative;
Culture	faire des recherches sur et identifier les ressemblances et les différences entre sa propre culture et les cultures francophones internationales;
Langue	comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des textes simples et complexes, oraux ou écrits, au présent, au futur et au passé; utiliser, oralement ou par écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, en se servant de phrases simples et complexes, surtout au présent et au futur et parfois au passé, ainsi que les éléments linguistiques suivants : - le futur simple - le passé composé et l'imparfait - les pronoms **y** et **en** et les pronoms compléments d'objet direct et indirect tel qu'on les trouve dans le discours authentique - tous les pronoms interrogatifs - le conditionnel présent;

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Formation langagière générale

formuler des hypothèses sur le but d'un message (cognitif);

développer et utiliser son propre matériel de référence (cognitif);

s'auto-corriger lorsqu'il est conscient de ses erreurs (socio-affectif);

évaluer l'exécution du plan d'apprentissage (méta-cognitif).

Glossaire

analytique : se dit de l'enseignement/l'apprentissage qui insiste sur l'examen et la réflexion portant sur un ou plusieurs éléments spécifiques de la langue, de la culture ou de l'utilisation de stratégies.

attention sélective : stratégie utilisée pour porter son attention et se concentrer sur une tâche précise.

attitude : façon de penser.

attributs paralinguistiques : pauses, hésitations, silences, distance sociale, maintien, etc., éléments qui prennent d'eux-mêmes un sens.

circonlocution : stratégie à la fois affective et cognitive qui persiste dans un échange communicatif (affectif); qui essaie de trouver d'autres moyens de soutenir une communication lorsqu'on veut exprimer une idée et qu'on ne trouve pas le mot juste (cognitif).

cohérence : rapport logique, faisant partie d'un contexte, entre les idées du discours.

cohésion : rapports entre les éléments linguistiques au niveau des mots, des phrases ou du discours.

communication : processus d'interprétation, d'expression et de négociation du sens d'un message.

comportement : façon d'agir influencée par l'attitude.

compréhension : détermination du sens d'un message oral ou écrit.

connaissance : ce que l'apprenant comprend au sujet d'un domaine d'expérience.

contexte : éléments qui situent une communication et lui donnent une signification particulière : qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment.

culture : idées, comportements, emblèmes et symboles d'un peuple.

discours : groupe d'énoncés organisés exprimant une ou plusieurs idées sous forme soit orale, soit écrite.

domaine d'expérience : aspects de la réalité au sujet desquels l'élève possède déjà des connaissances et manifeste des comportements et des attitudes dans l'utilisation de sa langue maternelle.

élément cohésif (mot-lien) : mot ou expression qui relie des mots ou des idées; p. ex. : Paul et Marie (niveau du mot); J'aime Paul parce qu'il est beau (niveau de la phrase); Étant donné le manque de preuves, le témoignage n'est pas valide (niveau du discours).

élément linguistique : élément du code linguistique : son, symbole, lexique, grammaire ou discours.

environnement : les personnes et les choses qui entourent un individu : du point de vue physique, social ou psychologique.

expérience : interaction avec l'environnement.

expérience langagière : utilisation que fait l'individu de ses connaissances de la langue au niveau de la communication, de la langue même et des stratégies pour interagir avec son environnement.

fait concret : noms, objets, événements qui démontrent la présence de francophones dans l'environnement.

habiletés : capacité de faire quelque chose (p. ex. : écouter en comprenant).

idées liées : messages oraux ou écrits, composés de phrases simples et/ou complexes entre lesquelles il existe un lien logique.

intention communicative : but ou objectif d'une communication.

interlocuteur : personne qui participe à un échange communicatif dans lequel elle peut jouer le rôle d'auditeur et/ou de locuteur, de lecteur ou de scripteur.

marque de cohésion (mot-lien) : mot ou expression qui relie des phrases pour créer une cohésion dans le flux d'idées (p. ex. : conjonction comme **donc**, **ainsi**, **mais**, ...).

message : contenu d'une communication.

mot apparenté : mot qui est semblable dans différentes langues et qui a la même signification (p. ex. : **hôpital**/hospital).

mot-clé : mot qui est important pour comprendre une communication.

négociation : interaction linguistique entre un individu et son environnement faisant intervenir à la fois la compréhension et la production.

non analytique : se dit de l'enseignement/apprentissage qui met l'accent sur les expériences dans un contexte langagier global (voir «analytique»).

non verbale : qualifie l'expression où l'idée est communiquée sans l'aide des mots, c'est-à-dire par des gestes, des illustrations, des attributs para-linguistiques.

plan d'apprentissage : série d'étapes que l'élève définit, à l'oral ou à l'écrit, et qui se rapportent à la façon dont il s'y prendrait pour accomplir une tâche; par exemple, «écrire un essai», où un élève pourrait déclarer, «Il faut que je trouve de l'information pour appuyer mon point de vue», etc.

phrase complexe : phrase contenant deux ou plusieurs idées reliées par un(des) élément(s) cohésif(s); p. ex. : «J'aime un emploi où il y a des défis à relever.»

phrase simple : phrase contenant seulement un sujet, un verbe et un complément.

processus méta-cognitif : réflexion sur la pensée; prise de conscience de l'individu sur sa façon de penser.

production : création d'un message oral ou écrit.

raisonnement déductif (déduction) : inférence/application de règles générales et de principes à des exemples spécifiques.

raisonnement inductif (induction) : inférence de règles générales et de principes à partir de divers exemples spécifiques.

recherche : découverte de l'information.

relation son-symbole : relation entre les symboles écrits, tels l'alphabet, et un ou des sons particuliers, p. ex. : [eh] = er, ez, et, é.

sensibiliser : rendre conscient de, faire connaître.

s'exprimer : faire connaître ses idées, incluant son intention de communication.

situation peu structurée : situation dans laquelle le vocabulaire, les éléments linguistiques, les connaissances culturelles et l'application des stratégies sont dirigés vers la culture cible, c'est-à-dire des documents authentiques pour les francophones (par exemple : les émissions télévisées, les romans, les annonces radiodiffusées, les interviews, ainsi de suite).

situation structurée : situation dans laquelle le vocabulaire, les éléments linguistiques, les connaissances culturelles et l'application des stratégies sont conçus pour les apprenants d'une langue seconde (par exemple : les dialogues préparés, les textes adaptés, ainsi de suite).

tâche communicative : une activité qui reflète la vie réelle telle que la composition d'une lettre, un appel téléphonique et ainsi de suite.

texte : combinaison d'une série d'idées reliées, présentées oralement ou par écrit, pour communiquer (p. ex. : une salutation, un discours, un bulletin de nouvelles radiodiffusé, une lettre, un roman).

texte préparé : texte oral ou écrit qui reflète une organisation claire des idées après avoir passé par des étapes développementales et éditoriales.

texte spontané : texte oral ou écrit qui est en grande partie cohérent, mais où l'on retrouve fréquemment un manque de cohésion et de fini sous les formes suivantes : faux départs, hésitations, répétitions, phrases incomplètes, mention des grands points seulement; et où se trouvent, en général, plus d'erreurs qu'on ne le tolérerait ordinairement dans un discours oral ou écrit plus préparé et dont la langue est plus soignée.

tolérance envers l'ambiguïté : stratégie à la fois affective et cognitive qui consiste à maintenir une attitude positive, en ne se laissant pas frustrer par le manque de compréhension totale d'une communication (affectif); qui laisse les apprenants utiliser leurs connaissances pour extraire le sens d'une communication donnée, sans qu'ils en comprennent nécessairement tous les mots ou tous les détails (cognitif).

Ressources didactiques de base

La liste des ressources didactiques de base ci-dessous a été approuvée pour les niveaux **Intermédiaire**, en fonction du niveau scolaire, de l'âge et des intérêts des élèves :

4e – 6e année (9 à 12 ans)
Chouette (Centre éducatif et culturel inc.)

7e – 9e année (13 à 15 ans)
Élans 1 (Centre éducatif et culturel inc.)
Entre Amis 1, 2 (Prentice-Hall)

10e – 12e année (15 à 17 ans)
French 20
Arc-en-ciel 3 (Mary Glasgow)
Entrez 2 (Copp Clark)

French 30
Arc-en-ciel 4 (Mary Glasgow)

D'autres ressources de base pour les niveaux **Intermédiaire** seront ajoutées à cette liste dès qu'elles auront été revues et approuvées. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la conseillère/le conseiller (langues secondes) du Bureau régional d'Alberta Education concerné, ou la Language Services Branch au 427-2940.